

Работа с видеоматериалом на занятиях РКИ

О.С. Кочеткова

Белорусский национальный технический университет

В условиях современного медиа-культурного пространства, в котором находится сегодняшний студент, работа с видеоматериалом позволяет наиболее полно реализовать образовательный запрос обучающегося. При этом эффективность данного вида работы во многом обусловлена его спецификой и предполагает новые подходы к процессу обучения. Таким образом, привлечение аутентичных фильмов и видеотрейлеров становится частью инновационных технологий в методике преподавания русского языка как иностранного и позволяет реализовать в образовательном процессе новую, поисково-технологическую модель обучения [2, с. 220], при которой учитывается как рациональная, так и эмоционально-ценностная сторона познания, а репродуктивный вектор обучения дополняется рефлексивно-творческим.

Несмотря на трудности, с которыми сталкивается преподаватель при подготовке занятия с аутентичным видеоматериалом [2, с. 240], работа с фильмом зачастую вызывает особый интерес обучающихся, обусловленный спецификой предлагаемого материала как такового. Сочетание изобразительных и условных знаков, характеризующих кинематограф как вид искусства [1, с. 295], с одной стороны, облегчает восприятие информации, повышает мотивацию аудитории, а с другой – позволяет оптимизировать и интенсифицировать образовательный процесс, передать больший объём знания [3, с. 18].

Рассмотрим цели и задачи занятий с привлечением видеоматериала, их возможную тематику и разновидности, основные этапы их организации, а также их место в системе уроков и проблемные зоны, связанные с их выбором.

Работа с видеоматериалом на занятиях РКИ направлена на достижение как собственно обучающих, так и развивающих, дидактических целей. Среди наиболее существенных аспектов использования телевизионного и кинематографического материала можно указать лингвострановедческий, культурологический, эстетический, этнографический, этико-воспитательный; мотивационный, наглядно-практический.

В процессе просмотра фильма, так же как и в процессе аудирования, обучающийся может получить одновременно несколько образцов живой речи. Обращаясь к их первичному восприятию, он анализирует фонетические, акцентологические, орфоэпические особенности звуковой оболочки слова, фразы, высказывания. Уровень владения языком определяет уровень сложности фрагмента. Так, например, для студентов, изучающих русский язык на уровнях В2, С1, С2, можно предложить для анализа отрывки с ускоренным темпом речи, интонационно неровные, эмоционально окрашенные или положенные на музыку фрагменты, наконец, примеры с дефектами, особенностями речи или ошибками в произношении, требующими осмысления причин нарушения акцентологических и орфоэпических норм. Вместе с тем речь персонажей фильма, в отличие от монологов, диалогов и полилогов учебных вариантов аудирования, сопровождается невербальными средствами общения, которые, с одной стороны, облегчают понимание, задают психологический вектор восприятия образа, а с другой – знакомят с системой жестов и культурных поведенческих кодов, этикетом, принятым в иноязычном пространстве.

Работа с видеоматериалом, который характеризуется наглядностью и подразумевает моделирование различных коммуникативных ситуаций, существенно облегчает задачи освоения новой лексики, расширения словарного запаса, понимания и употребления слов в переносном значении, стилистической дифференциации лексем и оборотов речи.

Спонтанная речь героев фильма наряду с их визуальным образом дает яркие образцы употребления русских фразеологизмов, пословиц, поговорок, афоризмов, позволяет разграничить языковые единицы разговорного и книжного стилей, сопоставить речь малообразованного и интеллигентного человека, привести примеры языковой игры и экспрессии, комических приёмов.

Анализ наиболее продуктивных словообразовательных моделей и грамматических конструкций, используемых участниками речевого акта в том или ином видеофрагменте, а также выявление грамматических погрешностей и особенностей речи помогает студенту избежать ошибок, включить в собственную речь новые модели образования слов и построения словосочетаний или предложений, актуализировать уже знакомые модели, перейти от восприятия, воспроизведения и осмысления языкового материала к созданию собственного высказывания, наконец, учитывать особенности употребления грамматических форм и синтаксических конструкций, маркирующих сферу, стиль и ситуацию общения.

Представляя собой целостные, полноценные, завершённые ситуации общения и содержательные тексты проблемного характера, видеофрагменты и фильмы на занятии становятся предметом обсуждения и дискуссии. Важнейшая цель работы с видеоматериалом – это развитие и совершенствование коммуникативной компетенции студентов. Предваряющие просмотр и вводящие в тему вопросы, задания, касающиеся понимания и осмысления увиденного и услышанного, так же как и ролевые игры, дискуссии и монологические устные и письменные высказывания творческого характера, завершающие тему, – всё должно быть направлено на развитие речи обучающегося и успешное решение им определенной коммуникативной задачи. Вместе с тем тематика и проблематика видеоматериала должна быть ориентирована на расширение кругозора студента, повышение его общекультурного уровня,

342

воспитание в нем интереса к культурам других народов и к окружающему миру в целом, саморефлексию.

Широкий спектр видеопродукции и современные технические средства дают возможность выбирать видеофрагменты с учетом формирования профессиональной компетенции студентов, с одной стороны, и их системы общечеловеческих ценностей, с другой. Кроме того, обращение к кинематографическим интерпретациям произведений классической литературы помогает обучающимся непосредственно погрузиться в иноязычную культуру и познакомиться с её реалиями.

Наиболее трудным является выбор видеоматериала в группах студентов разных специальностей. Выходом в данной ситуации может стать подбор телевизионных и кинематографических фрагментов по истории дисциплин, общенаучной тематике и теме профессиональной деятельности как таковой. Конечно, органичным кажется выбор, сделанный в пользу фильмов, посвященных истории Беларуси и России, их исторической и культурной общности, а для студентов, владеющих языком на более высоком уровне, – экранизаций произведений классической русской литературы, затрагивающих нравственные, этические и философские проблемы.

Работа с видеоматериалом позволяет расширить методологическую базу процесса обучения, актуализировать аудиовизуальный канал восприятия и стимулировать интерес обучающихся к предмету.

В зависимости от характера видеоматериала различается методика проведения занятий с отрывками из телепередач, телепроектов, документальных, художественных фильмов, не имеющих литературного источника, и занятий с фильмами или видеофрагментами, которые являются экранизациями или интерпретациями художественных текстов. В первом случае видеоматериал выступает как самостоятельный текст, альтернативно дополняемый материалом для чтения. Во втором – фильм соотносится с литературным источником по принципу

предваряющего, продолжающего или дополняющего иллюстративного материала, обладающего большей или меньшей степенью самостоятельности.

Рассмотрим методику работы с видеоматериалом первого типа на примере занятий по теме «Из истории интерьеров» с привлечением фильма «Интерьеры петровской эпохи» из цикла «Анфилада. История интерьеров» Александра Васильева (2009 г., 25 мин.). Предполагаемая аудитория – студенты архитектурных и дизайнерских специальностей, владеющие русским языком на уровне В2 и изучающие РКИ на уровне С1. Тема рассчитана на 4 академических часа.

Начать занятие необходимо небольшой вводной беседой. Среди предлагаемых вопросов и заданий могут быть следующие: «Что такое интерьер? Как называют внешний, наружный вид здания? Может ли интерьер рассказать о хозяине дома или о культуре страны и её народа? Приведите примеры таких интерьеров».

После сообщения о том, что на занятии будет показан фильм, и краткой характеристики деятельности коллекционера и историка моды Александра Васильева необходимо подготовить студентов к просмотру видеоматериала. На этапе подготовки обучающиеся знакомятся со словами и выражениями, которые им встретятся в фильме. Большую часть словаря составляют термины и специальные слова.

Для того чтобы студенты освоили новую лексику и не испытывали трудностей во время просмотра, им предлагается выполнить задания на употребление, сравнение, объяснение прочитанных слов. Так, например, в аудитории могут быть прочитаны некоторые предложения из фильма с пропущенными словами из словаря. Студенты должны будут не только выбрать слово той части речи, которая соответствует конструкции предложения, а затем подобрать по смыслу подходящий термин, но и поставить слово в правильную форму. При

необходимости обратить внимание на написание слов можно предложить обучающимся записать предложения.

В качестве заданий, предваряющих просмотр, студенты выполняют упражнения на объяснение смысла выражений со словами-терминами или словами, употребленными в переносном значении, с последующим составлением собственных предложений с данными выражениями. Кроме того, обучающимся предлагается сравнить значение некоторых слов, например «реконструкция» и «реставрация», и правильно употребить их в предложениях. В этом блоке заданий также могут располагаться упражнения, направленные на подбор синонимов, составление синонимических пар, образование однокоренных слов и их употребление во фразах, взятых из фильма.

На этапе занятия, предваряющем просмотр, уместно прочитать небольшой текст соответствующей тематики. В нашем случае им может послужить заметка о домике Петра Первого и дворце Александра Меншикова «Царь и его сподвижник». Отвечая на вопросы по содержанию текста, студенты, с одной стороны, получают еще один пример взаимосвязи интерьера с характером владельца дома, а с другой стороны, приобретут необходимый минимум знаний о персоналиях и реалиях русской жизни той эпохи, о которой пойдёт речь в фильме.

Перед просмотром студенты знакомятся с заданиями к фильму, обращают внимание на те моменты, которые для них будут наиболее важными.

В качестве заданий сопутствующего характера могут предлагаться тесты закрытого типа. Тесты открытого типа, вопросы по содержанию, оценке увиденного и услышанного, а также задания устного характера предполагают специально отведенное время для выполнения после просмотра. Спектр заданий к фильму достаточно широк: выбор правильного(-ых) варианта(-ов), соотнесение соответствующих друг другу понятий и характеристик, дополнение фраз, указание верных или неверных утверждений, запись фрагментов речи говоря-

щего (например, объяснение ведущим программы значения того или иного слова), ответы на вопросы общего характера, на вопросы о деталях (время, место, количество, конкретное качество и под.) и др. Устные задания предполагают рассказ об услышанном и увиденном по предварительно составленному плану. При необходимости преподаватель может предложить выполнить часть заданий после повторного просмотра фильма.

После выполнения заданий на непосредственное восприятие и понимание основного содержания фильма можно обратиться к анализу языковых особенностей уже знакомого материала. В сознании обучающегося на данном этапе в пассивном виде находятся услышанные слова, словосочетания и конструкции, которые необходимо активизировать и включить в речь. С этой целью студенту предлагаются, с одной стороны, задания на словообразование (например, образование существительных со значением процесса от глаголов вроде «полировать», «облицевать», «инкрустировать» и под., а также «обратный» подбор глаголов, от которых образованы существительные; образование относительных прилагательных от существительных со значением материала; образование однокоренных слов по модели «мебель – мебельный – мебелировать – мебельщик»), а с другой – задания по грамматике (например, употребление союзов, союзных слов и предлогов для выражения обстоятельственных значений).

После словообразовательной и грамматической «тренировки» следует заключительный блок занятия – дискуссия и/или творческое задание. Приведем примеры подобных заданий и тем для спора и обсуждения: «Опишите свой дом или дом, в котором вы бы хотели жить. Охарактеризуйте интерьер одной из комнат этого дома»; «Как вам кажется, что важнее для интерьера: красота или функциональность? Обоснуйте свою позицию»; «Каким вы представляете интерьер будущего?»; «Назовите и опишите необычные предметы мебели, домашней

утвари, интерьера, которые вас удивили или которые вам запомнились во время вашего пребывания вне дома».

Несмотря на то что работа с видеоматериалом может проводиться на этапах введения или изучения той или иной темы, предпочтительным остается привлечение данного вида работы на этапе закрепления, обобщения и систематизации полученных знаний.

Особое внимание при выборе видеофрагментов и фильмов необходимо уделять уровню подготовленности аудитории, актуальности, языковому и речевому потенциалу, эстетической и этической ценности, тематическому разнообразию видеоматериала.

Литература

1. Лотман, Ю.М. Об искусстве / Ю.М. Лотман. – СПб.: Искусство-СПб, 1998. – 704 с.

2. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку / Под ред. И.П. Лысаковой. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

3. Федотова, И.Э. К вопросу о новых технологиях обучения русского языка как иностранного / И.Э. Федотова // Современное состояние методики преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития: Сборник докладов научно-методической конференции. – Мн.: РИВШ БГУ, 2001. – С. 16-19.